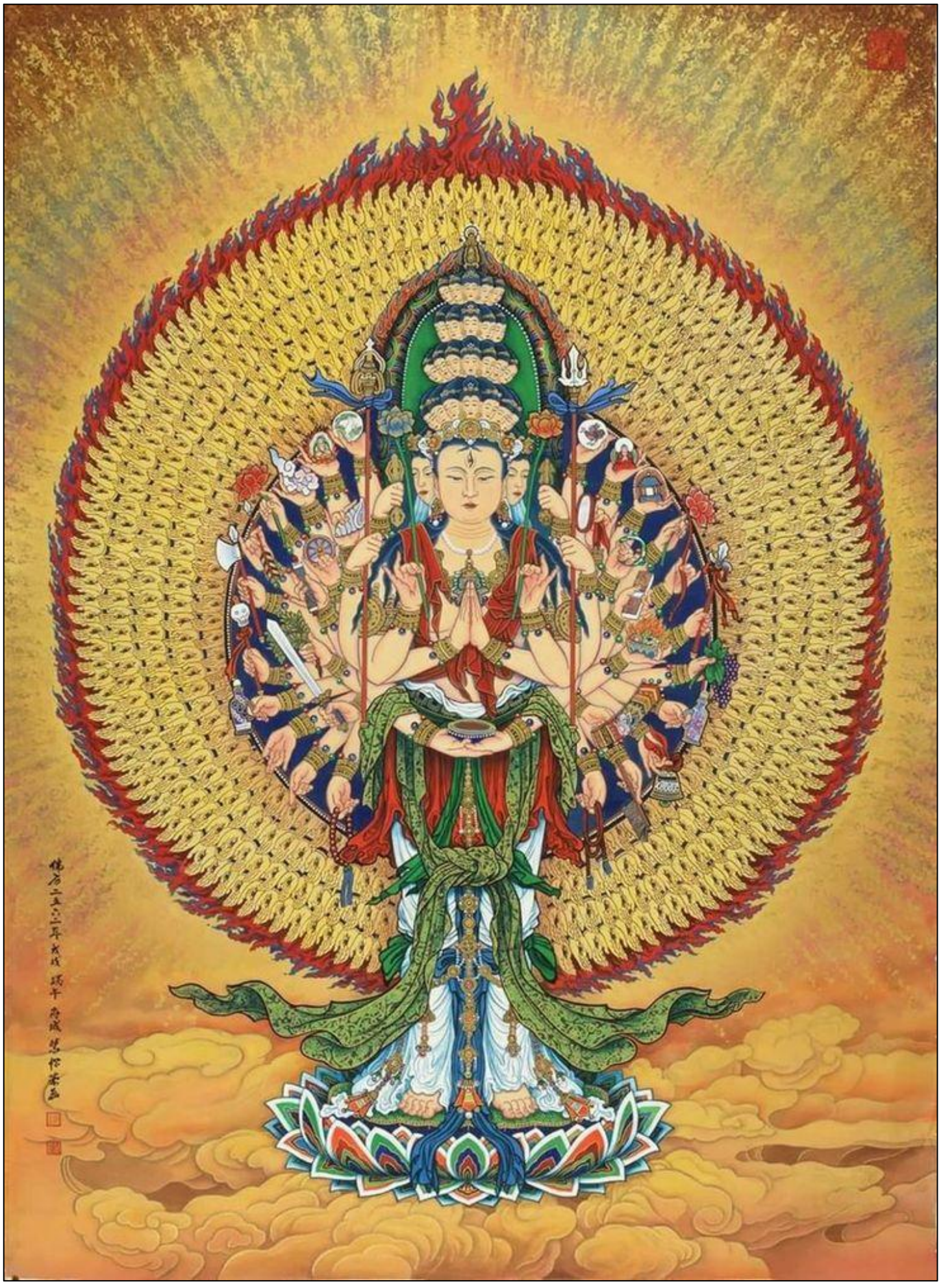
千手千眼大悲懺法

QIAN SHOU QIAN YAN DA BEI CHAN FA

SERVICIO DE ARREPENTIMIENTO DE LA GRAN COMPASIÓN

Venerable Maestro Fa Zhi



千手千眼大悲懺法

QIAN SHOU QIAN YAN DA BEI CHAN FA

SERVICIO DE ARREPENTIMIENTO DE LA GRAN COMPASIÓN

Venerable Maestro Fa Zhi

Traducción y edición independiente del ingles al español latinoamericano, sin fines de lucro, y solo con motivos de estudio y práctica por

Diego Daleffe Xiàng Xī

Sierra de los Comechingones - Córdoba - Argentina - Verano de 2026

Introducción al Servicio de Arrepentimiento de la Gran Compasión

El Arrepentimiento de la Compasión, o *Dabei Chan Fa*, fue compuesto por el Venerable Maestro Fa Zhi, de la famosa Escuela Tien Tai de la dinastía Sung. La liturgia esté basada en el *Sutra Maha-Karunika-Citta Dharani*, traducido por el Venerable Bhagavan Dharma en la dinastía Tang. Es una de las liturgias más elegantes y comúnmente interpretadas del Budismo Mahayana chino. El servicio incluye elaboradas postraciones, ofrendas y diversos himnos y cantos. El Bodhisattva Avalokiteshvara, o Kuan Yin, es la manifestación de la compasión. La historia del Bodhisattva Avalokiteshvara está bien descrita en el capítulo veinticinco del *Sutra del Loto*, la "Puerta Universal del Bodhisattva Avalokiteshvara". En muchas tradiciones, se le presenta como un hombre vestido con la indumentaria de la realeza india. En la tradición china, se la representa como una joven vestida de blanco, con un jarrón de agua bendita en una mano y una vara de sauce en la otra. ¿Quién de nosotros, desde tiempos inmemoriales, no ha obrado mal por codicia, odio e ignorancia? ¿Quién de nosotros no ha ardido de dolor y angustia en su interior? ¿Quién de nosotros no ha anhelado, en momentos de gran estrés, la seguridad y el consuelo del abrazo materno?

El Venerable Maestro Fa Zhi y la Escuela Tien Tai son reconocidos por sus técnicas de meditación. El arrepentimiento es un elemento fundamental de la práctica. Esto se debe a que la mente nunca puede estar serena a menos que esté limpia de ofensas e impurezas. El arrepentimiento, o *ksama* en sánscrito, consiste en confesar y exponer los propios errores, y pedir perdón ante los Budas, los Bodhisattvas, los Maestros y todos los seres. El Buda dijo una vez: "En nuestro mundo, hay dos tipos de campeones: los que nunca se equivocan y los que se arrepienten y se reforman". La Bodhisattva Kuan Shi Yin (Avalokiteshvara), la personificación del amor y la misericordia, otorga valor y consuelo. Ella escucha todos los llantos y responde a todas las oraciones. Por lo tanto, arrepintámonos sinceramente y pidamos la bendición de la amorosa y compasiva Bodhisattva Kuan Shi Yin.

千手千眼大悲懺法

QIAN SHOU QIAN YAN DA BEI CHAN FA

SERVICIO DE ARREPENTIMIENTO

DE LA GRAN COMPASIÓN

Alabanza al Agua Bendita

Cantar juntos:

El agua bendita es rociada con varitas de sauce por los tres mil reinos.

Su naturaleza de vacuidad y sus ocho virtudes benefician al cielo y a la tierra.

La buena fortuna y la larga vida se ven aumentadas y prolongadas.

Las ofensas se absuelven y las calamidades se eliminan.

La llama ardiente se transforma en flores de loto rojas.

南 無 ◎觀 世 音 ◎菩 薩 摩 訶 薩
NA MO ◎KUAN SHI YIN ◎PU SA MO HE SA
Namo Kuan Shi Yin Bodhisattva Mahasattva

◎*Tres veces, tres postraciones.*

El Maestro diácono recita:

Seamos respetuosos y solemnes.

Todos recitar:

Con un solo propósito, postrémonos ante la Triple Joya que permanece inmutable en todo el espacio.

◎ *Postrarse, levantarse, inclinarse, arrodillarse.*

El Maestro diáconos recita:

A todos los congregados, por favor, arrodíllense.

Levanten el incienso y la flor, y ofrézcanlos según el Dharma.

La congregación levanta un plato con sándalo y una flor. Sostienen el plato con los dedos pulgar, índice y meñique de la mano izquierda, equilibrándolo sobre los dedos medio y anular. Presionando los dedos medio e índice de la mano derecha sobre el borde del plato.

Que esta fragante nube de incienso y flores impregne todo el espacio.
Que cada tierra de Buda se adorne con su fragancia.
Que el camino del Bodhisattva se complete y se experimente la dulce fragancia del Tathagata.

El Maestro diácono recita:

Levanto este incienso y esta flor…

Continuar sosteniendo el plato y contemplar en silencio la ofrenda a todos los Budas.

…todos entran en lo no producido y comprenden la sabiduría de los Budas.

El Maestro diácono recita:

Ahora que se han hecho las ofrendas, seamos todos respetuosos y solemnes.

◎ *Postrarse, levantarse, inclinarse, arrodillarse.*

Todos recitan:

Homenaje al Tathagata de la Luz del Camino Verdadero, quien es la presente Bodhisattva Kuan Shi Yin. Quien ha perfeccionado excelentes virtudes y méritos, con suma bondad y compasión. Con un solo cuerpo y mente, manifestando miles de manos y ojos. Guiando y protegiendo a todos los seres, animándolos a recorrer el camino profundo y enseñándoles a recitar el Dharani perfecto y sagrado, permitiéndoles renacer para siempre ante los Budas.

Las ofensas interminables y las graves transgresiones, que nos atan como una enfermedad cruel e incurable, serán curadas y disipadas. El samadhi, la elocuencia oratoria y todos nuestros deseos se cumplirán sin duda alguna. Los tres vehículos se alcanzarán rápidamente y pronto se llegará a las tierras de Buda. Este poder sagrado y espiritual merece infinitas alabanzas. Por lo tanto, con determinación, me postro y tomo refugio en Ti. ◎

◎ *Postrarse, levantarse, inclinarse.*

Con determinación, nos postramos ante nuestro Maestro raíz, el Bhagavan Shakyamuni.

Elevar el incienso como ofrenda, ◎*Postrarse, levantarse.*

Con determinación, nos postramos ante el Bhagavan Amitabha de la Tierra de la Dicha Suprema del Oeste.

◎ *Postrarse, levantarse.*

Con determinación, nos postramos ante el Bhagavan, Rey de las Mil Luces de Quietud, quien apareció hace incontables billones de kalpas en el pasado.

◎ *Postrarse, levantarse.*

Con determinación, nos postramos ante tantos Budas Bhagavan del pasado como granos de arena hay en noventa y nueve mil millones de ríos Ganges.

◎ *Postrase, levantarse.*

Con determinación, nos postramos ante la Luz Verdadera del Dharma del Bhagavan, quien apareció hace incontables kalpas.

◎ *Postrarse, levantarse.*

Con determinación, nos postramos ante todos los Budas Bhagavan del espacio.

◎ *Postrarse, levantarse.*

Con determinación, nos postramos ante los mil Budas Bhagavan del pasado, presente y futuro en el Bhadra Kalpa.

◎ *Postrarse, levantarse, inclinarse.*

Con determinación, nos postramos ante el vasto, grandioso, perfecto y completo Dharani de la Gran Compasión, y sus sagradas palabras y versos.

◎ *Elevar el incienso como ofrenda, postrarse, levantarse.*

Con determinación, nos postramos ante todos los Dharanis enseñados por Kuan Shi Yin y el venerado Dharma de todo el tiempo y espacio.

◎ *Postrarse, levantarse.*

Con determinación, nos postramos ante la Bodhisattva Mahasattva Kuan Shi Yin de mil brazos y mil ojos, la más bondadosa y compasiva.

◎ *Elevar incienso como ofrenda, postrarse, levantarse.*

Con determinación, nos postramos ante la Bodhisattva Mahasattva Da Shi Zhi.

◎ *Postrarse, levantarse.*

Con determinación, nos postramos ante el Bodhisattva Mahasattva Dharaniraja.

◎ *Postrarse, levantarse.*

Con determinación, nos postramos ante los Bodhisattvas Mahasattvas Suryaprabha y Candraprabha.

◎ *Postrarse, levantarse.*

Con determinación, nos postramos ante los Bodhisattvas Mahasattvas Ratnaraja, Bhaisajyaraja y Bhaisajyasamudgata.

◎ *Postrarse, levantarse.*

Con determinación, nos postramos ante los Bodhisattvas Mahasattvas Avatamsaka, Mahasamaya, Ratnagarbha.

◎ *Postrarse, levantarse.*

Con determinación, nos postramos ante los Bodhisattvas Mahasattvas Gunagarbha, Vajragarbha y Akasagarbha.

◎ *Postrarse, levantarse.*

Con determinación, nos postramos ante los Bodhisattvas Mahasattvas Maitreya, Samantabhadra y Manjusri.

◎ *Postrarse, levantarse.*

Con determinación, nos postramos ante todos los Bodhisattvas Mahasattvas de todos los tiempos y espacios.

◎ *Postrarse, levantarse.*

Con determinación, nos postramos ante Mahakashyapa y los innumerables Ancianos de la Sangha Shravaka.

◎ *Postrarse, levantarse, inclinarse.*

Con determinación, nos postramos ante el Venerable Maestro Fa Zhi de la Escuela Tien Tai, quien enseñó las cuatro contemplaciones que conducen a la Iluminación.

Elevar el incienso como ofrenda, ◎ *postrarse, levantarse.*

Con determinación, en nombre de las deidades brahmanes, los cuatro guardianes del mundo, los devas y nagas, las doncellas celestiales y los espíritus del cielo, los espíritus de los ríos y los mares, los espíritus de los manantiales y las fuentes, los espíritus de los lagos y los estanques, los espíritus de las hierbas, los árboles y los bosques, los espíritus de las casas y los edificios, los espíritus del agua, el fuego, el viento, la tierra, las montañas, el país, los palacios, los santuarios y otros espíritus[1], para proteger este Dharani, en nombre de todos estos dioses y espíritus, y sus familias, nos postramos sinceramente ante la Triple Joya. ◎

◎ *Postrarse, levantarse, inclinarse, arrodillarse.*

[1] Quizás use: náyade, dríada, sílfide, ninfa, nereida, oreida, etc.

El Maestro diácono recita:

El Sutra del Dharani dice: "Si un Bhikshu, Bhiksuhni, Upasaka, Upasika, niño o niña desea sostener y recitar el Dharani, debe ser bondadoso y compasivo con todos los seres". Primero, síganme y hagan estos diez votos:

Todos recitar:

南 無 大 悲 觀 世 音
NA MO DA BEI KUAN SHI YIN ◎
Namo Gran Compasiva Kuan Shi Yin
Hago el voto de aprender rápidamente todos los Dharmas.

南 無 大 悲 觀 世 音
NA MO DA BEI KUAN SHI YIN ◎
Namo Gran Compasiva Kuan Shi Yin
Hago voto de obtener pronto el ojo de la sabiduría.

南 無 大 悲 觀 世 音
NA MO DA BEI KUAN SHI YIN ◎
Namo Gran Compasiva Kuan Shi Yin
Hago voto de emancipar rápidamente a todos los seres.

南 無 大 悲 觀 世 音
NA MO DA BEI GUAN SHI YIN ◎
Namo Gran Compasiva Guan Shi Yin
Hago voto de adquirir pronto medios expeditivos.

南 無 大 悲 觀 世 音
NA MO DA BEI KUAN SHI YIN ◎
Namo Gran Compasiva Kuan Shi Yin
Hago el voto de navegar rápidamente en la barca de la prajna.

南 無 大 悲 觀 世 音

NA MO DA BEI KUAN SHI YIN ◎
Namo Gran Compasiva Kuan Shi Yin
Hago el voto de cruzar pronto el océano del sufrimiento..

南 無 大 悲 觀 世 音
NA MO DA BEI KUAN SHI YIN ◎
Namo Gran Compasiva Kuan Shi Yin
Hago el voto de obtener rápidamente el camino de los preceptos y el dhyana

南 無 大 悲 觀 世 音
NA MO DA BEI KUAN SHI YIN ◎
Namo Gran Compasiva Kuan Shi Yin
Hago el voto de alcanzar pronto la cumbre del nirvana.

南 無 大 悲 觀 世 音
NA MO DA BEI KUAN SHI YIN ◎
Namo Gran Compasiva Kuan Shi Yin
Hago el voto de morar rápidamente en el refugio de lo incondicionado.

南 無 大 悲 觀 世 音
NA MO DA BEI KUAN SHI YIN
Namo Gran Compasiva Kuan Shi Yin
Hago el voto de adquirir pronto el cuerpo de la naturaleza del Dharma.

Si encuentro una montaña de cuchillos, esos cuchillos se romperán.
Si encuentro agua hirviendo, el agua se secará.
Si encuentro los infiernos, los infiernos se desvanecerán y disiparán.
Si encuentro fantasmas hambrientos, ellos se saciarán.
Si encuentro asuras, su odio disminuirá.
Si encuentro animales, alcanzarán gran sabiduría.

南 無 觀 世 音 菩 薩
NA MO KUAN SHI YIN PU SA
Homenaje a la Bodhisattva Kuan Shi Yin Pusa.
Repetir diez veces.

南 無 阿 彌 陀 佛
NA MO A MI TUO FO
Homenaje al Buda Amitabha.
Repetir diez veces.

◎*Postrarse, inclinarse, arrodillarse.*

El Maestro diácono recita:

Kuan Shi Yin Pusa se dirigió al Buda y le dijo: "¡Honrado por el Mundo! Si algún ser que recita y mantiene el sagrado Dharani de la Gran Compasión renace en los tres reinos malignos, no alcanzaré la iluminación suprema.

Si algún ser que recita y practica el sagrado Dharani de la Gran Compasión no renace en el reino del Buda, no alcanzaré la iluminación suprema.

Si algún ser que recita y practica el sagrado Dharani de la Gran Compasión no alcanza un samadhi ilimitado ni una elocuencia oratoria plena, no alcanzaré la iluminación suprema.

Si algún ser que recita y practica el sagrado Dharani de la Gran Compasión no ve cumplidos sus deseos en esta vida, no alcanzaré la iluminación suprema.

Tras pronunciar estos votos al Buda, ante la asamblea, con las palmas de las manos juntas y una sonrisa amable, inspirada por el pensamiento de gran compasión por todos los seres, invocó las

palabras y versos sagrados de este vasto y grandioso, completo e ininterrumpido Dharani de la Gran Compasión.

El sublime y sagrado Dharani se enuncia así:

大 悲 咒
DA BEI ZHOU
Dharani de la Gran Compasión

南 無 喝 囉 怛 娜 哆 囉 夜 耶 南 無 阿 唎 耶 婆 盧 羯 帝 爍 缽 囉 耶
NA MO HE LA DA NA DO LA YE YE NA MO A LI YE BO LU JIE DI SHI PO LA YE
¡Adoración a la Triple Joya! Adoración al Santo Avalokiteshvara

菩 提 薩 埵 婆 耶 摩 訶 薩 埵 婆 耶 摩 訶 迦 盧 尼 迦 耶
PU TI SA TO PO YE MO HE SA TO PO YE MO HE JIA LU NI JIA YE
¡Bodhisattva Mahasattva el Gran Compasivo!

唵 薩 皤 囉 罰 曳 數 怛 那 怛 寫 南 無 悉 吉 栗 埵 伊 蒙 阿 唎 耶
AN SA PO LA FA YI SHU DAN NA DAN XIA NA MO XI JI LI DO YI MUNG A LI YE
¡Om! ¡El que ha saltado más allá de todos los miedos! Habiéndole adorado,

婆 盧 吉 帝 室 佛 羅 楞 馱 婆 南 無 那 囉 謹 墀 醯 唎 摩 訶 皤 哆 沙 咩
BO LU JIE DI SHI FO LA LUNG TO PO NA MO NA LA JIN CHI XI LI MO HE BAN TO SA MIE
Que pueda entrar en el corazón del de Cuello Azul conocido como el santo y adorable ¡Avalokiteshvara!

薩 婆 阿 他 豆 輸 朋 阿 逝 孕 薩 婆 薩 哆 那 摩 婆 伽
SA PO A TA DO SHU PENG A SHI YUNG SA PO SA DO NA MO

PO CHIE
Significa el completamiento de todo significado, Es puro, Es lo que hace victoriosos a todos los seres

摩 罰 恃 豆 怛 姪 他 唵 阿 婆 盧 醯 迦 帝 迦 羅 帝
MO FA TER DO DAN ZHI TA AN A PO LU XI LU JIA DI JIA LA DI
Y limpia el camino de la existencia. Así: ¡Om! ¡El vidente, el que trasciende el mundo!

夷 醯 唎 摩 訶 菩 提 薩 埵 薩 婆 薩 婆 摩 羅 摩 羅
YI XI LI MO HE PU TI SA TO SA PO SA PO MO LA MO LA
¡Oh Hari! ¡El Mahabodhisattva! ¡Todos, todos! ¡Las impurezas, las impurezas!

摩 醯 摩 醯 唎 馱 孕 俱 盧 俱 盧 羯 懞 度 盧 盧 罰 閣 耶 帝
MO XI MO XI LI TO YUN JU LU JU LU JIE MUNG DU LU DU LU FA SHE YE DI
¡La tierra, la tierra! Es el corazón. ¡Haz, haz el trabajo! ¡Sostén firmemente, sostén firmemente!

摩 訶 罰 閣 耶 帝 陀 羅 陀 羅 地 唎 尼 室 佛 羅 娜
MO HER FA SHER YE DI TO LA TO LA DI LI NI SHI FO LA NA
¡Oh gran vencedor! ¡Aferro, aferro! ¡Me aferro a Indra el creador!

遮 囉 遮 囉 摩 摩 罰 摩 囉 穆 帝 麗 伊 醯 伊 醯 室 那 室 那
ZHE LA ZHE LA MO MO FA MO LA MU DI LI YI XI YI XI SHI NA SHI NA
¡Muévete, muévete! ¡Mi sello libre de impurezas! ¡vamos, vamos! ¡Escucha, escucha!

阿 囉 參 佛 囉 舍 利 罰 沙 罰 參 佛 囉 舍 耶 呼 盧 呼 盧 摩 羅
A LA SEN FO LA SHE LI FA SHA FA SHA FO LA SHE YE HU LU HU LU MO LA

¡Una alegría brota en mí! ¡Habla, habla! ¡Dirigiendo! ¡Como el pisoteo de los elefantes sobre la tierra!

呼 盧 呼 盧 醯 唎 娑 囉 娑 囉 悉 唎 悉 唎
HU LU HU XI LI SHA LA SHA LA XI LI XI LI
¡Como el pisoteo de los elefantes que hace temblar! ¡Ir, ir! ¡Auspicioso! ¡Auspicioso!

蘇 嚧 蘇 嚧 菩 提 夜 菩 提 夜 菩馱夜菩馱夜
SU LU SU LU PU TI YE PU TI YE PU TO YE PU TO YE
¡El Excelente, Excelente! ¡Despierta, despierta! ¡Alerta, alerta!

彌帝唎夜 那囉謹墀 他唎瑟尼那 波夜摩那 娑婆訶
MI DI LI YE NA LA JIN CHI TA LI SER NI NA BO YE MO NA SA PO HE
¡Oh misericordioso! ¡De cuello azul! ¡De los atrevidos! A los alegres, ¡Salve!

悉陀夜 娑婆訶 摩訶悉陀夜 娑婆訶
XI TO YE SA PO HE MO HE XI TO YE SA PO HE
Al exitoso, ¡Salve! Al gran triunfador, ¡Salve!

悉陀喻藝室皤囉夜 娑婆訶 那羅謹墀 娑婆訶摩羅那羅 娑婆訶
XI TO YU YI SHI BO LA YE SA PO HE NA LA JIN CHI SA PO HE MO LA NA LA SA PO HE
Al que ha alcanzado la maestría en la disciplina, ¡Salve! Al que tiene cara de jabalí, ¡Salve! Al que tiene cabeza y cara de león, ¡Salve!

悉囉僧阿穆佉耶 娑婆訶 娑婆摩訶阿悉陀耶 娑婆訶
XI LA SENG A MU CHIEHH YE SA PO HE SA PO MO HE A XI TO YE SA PO HE
Al que tiene un arma en la mano, ¡Salve! Al de cuello azul, ¡Salve!

者吉囉阿悉陀夜 娑婆訶 波陀摩羯悉哆夜 娑婆訶
ZHE JI LA A XI TO YE SA PO HE BO TO MO JIE XI DO YE SA PO HE
Al que tiene un chakra en la mano, ¡Salve! Al que tiene un loto en la mano, ¡Salve!

那囉謹墀皤伽囉耶 娑婆訶 摩婆利勝羯囉夜 娑婆訶
NA LA JIN CHI BO CHIEHH LA YE SA PO HE MO BO LI SENG JIE LA YE SA PO HE
Al causante lejano de cuello azul, ¡Salve! Al benéfico al que se refiere este Dharani, ¡Salve!

南無喝囉怛那哆囉夜耶 南無阿唎耶 婆盧吉帝爍皤囉夜
NA MO HE LA DAN NA DO LA YE YE NA MO A LI YE BO LU JI DI SHI BO LA YE
¡Adoración a la Triple Joya! ¡Adoración a Avalokiteshvara!

娑婆訶 唵悉殿都 漫哆羅跋馱耶 娑婆訶
SA PO HE AN XI DIAN DU MAN DO LA BA TO YE SA PO HE
¡Salve! ¡Om! ¡Que esto tenga éxito! A este mantra, ¡Salve!

El Dharani debe recitarse tres o hasta dieciocho veces. Normalmente, a la tercera repetición, la congregación circunvala el altar. En la última y final SA PO HE, la congregación se levanta y hace una reverencia a la señal de la campana de mano.

<u>El Maestro diácono recita:</u>

Cuando Kuan Shi Yin Pusa terminó de recitar este mantra, la tierra tembló de seis maneras y del cielo llovieron flores celestiales, que cayeron en una profusión de colores.

Todos los budas estaban encantados, pero Mara y los herejes estaban petrificados de miedo.

Todos en la asamblea alcanzaron los frutos del camino espiritual.

Algunos alcanzaron el fruto de quien conquista la corriente, otros el de quien retorna una vez, otros el de quien no retorna, y otros incluso el de un Arhat.

Algunos alcanzaron la primera, segunda, tercera, cuarta, quinta e incluso la décima etapa del camino del Bodhisattva, e innumerables seres aspiraron a la Bodhicitta.

Yo y todos los seres…

La congregación hace una postración y contempla a la Bodhisattva Kuan Shi Yin erradicando sus ofensas e impurezas…

Solo deseamos su protección, erradicar todos los obstáculos.

Levantarse al son de la campana y luego inclinar la cabeza.

Todos recitan:

Por los tres reinos y las cuatro gratitudes, y por todos los seres en el reino del Dharma, hagamos el voto de eliminar los tres obstáculos. Tomemos refugio y arrepintámonos.

Yo y todos los seres…

La congregación hace ◎ una postración y contempla el arrepentimiento

Solo deseamos la protección compasiva de la Bodhisattva Kuan Shi Yin.

Levantarse al sonido de la campana y hacer una reverencia.

Nos arrepentimos sinceramente. Tu discípulo (tu nombre) y los seres de todos los reinos, en su mente presente, albergan la multitud de fenómenos, poderes milagrosos y sabiduría resplandeciente, y son iguales tanto a los Budas de arriba como a los seres sintientes de abajo.

Sin embargo, debido a la ignorancia desde el pasado infinito, que obstruye esta luz serena, generamos engaños en el mundo y nuestras mentes están atadas por las cuerdas del anhelo. Aunque todos los fenómenos son iguales, conceptualizamos al "yo" y "otros".

El deseo y las opiniones son la raíz, y el cuerpo es una condición para ello.

En medio de la existencia, no hay crimen que no hayamos cometido, como las diez malas acciones y las cinco atrocidades, calumniar el Dharma y difamar a otros, violar la moral y los preceptos, profanar estupas y destruir templos, robar a la Sangha, corromper la práctica pura de otros, arruinar la propiedad pública, la comida y la bebida.

Miles de Budas podrán ir y venir, pero nuestras ofensas jamás se arrepentirán.

Nuestras transgresiones son ilimitadas.

Al borde de la muerte, caeremos en los tres reinos inferiores y sufriremos sin cesar.

Incluso en vida, habrá mucha angustia, enfermedad y dolores crueles que obstaculizan y obstruyen nuestro cultivo.

Ahora hemos encontrado el Dharani de la Gran Compasión ◎ completo y pleno, que puede extinguir rápidamente todos esos obstáculos y ofensas.

Por lo tanto, ahora recitamos el Dharani con sinceridad.

◎*Inclinación ante* DA BEI YUAN MAN SHEN ZHOU.

Rezamos para que la compasiva Bodhisattva Mahasattva Da Bei Kuan Shi Yin Pu Sa Mo He Sa ◎ nos proteja con sus mil brazos y nos ilumine con sus mil ojos.

Que puedan todos los obstáculos internos y externos ser eliminados.
Que todos los compromisos y prácticas para uno mismo y para los demás puedan completarse.

Veremos nuestra verdadera naturaleza y alcanzaremos la sabiduría plena.

Conquistaremos todos los males y purificaremos diligentemente los tres karmas.

Tomemos refugio en la Bodhisattva Kuan Shi Yin Pu Sa ◎ y en todos los grandes maestros.

Aspiremos a la Bodhicitta y practiquemos el cultivo de los mantras.

Junto con todos los seres, admitimos nuestras muchas faltas y pedimos sinceramente perdón.

Nuestras transgresiones serán eliminadas.

◎*Inclinarse ante* KUAN SHI YIN PU SA
◎*Inclinarse ante* DA BEI KUAN SHI YIN PU SA MO HE SA

Al cultivar las causas de la Tierra Pura, al abandonar este cuerpo, jamás naceremos en ningún otro reino, sino que renaceremos con certeza en la Tierra de la Dicha Suprema del Buda Amitabha.

Hacemos ofrendas a la compasiva Da Bei Kuan Shi Yin en persona para aprender la esencia del Dharma y ayudar a liberar a todos los seres de la dolorosa rueda del renacimiento, a la tierra de la sabiduría.

◎*Inclinarse ante* A MI TUO FO

El Maestro Diácono recita:

Ahora que hemos completado el arrepentimiento y las promesas, tomaremos refugio y nos postraremos ante la Triple Joya. ◎

◎ *Postrarse, levantarse, inclinarse.*

Todos recitan los siguientes nombres tres veces:

NA MO SHI FANG FO
Homenaje a los Budas en todos los lugares

NA MO SHI FANG FA
Homenaje al Dharma en todos los lugares

NA MO SHI FANG SENG
Homenaje a la Sangha en todos los lugares

NA MO BEN SHI SHI JIA MOU NI FO
Homenaje a nuestro maestro raíz, el Buda Shakyamuni

NA MO A MI TUO FO
Homenaje al Buda Amitabha

NA MO QIAN GUANG HUANG JING ZHU FO
Homenaje al Buda de la Quietud de las Mil Luces

Homenaje al gran y vasto, completo y sin obstáculos Gran Dharani de la Gran Compasión

Homenaje a las mil manos y mil ojos, la Bodhisattva Kuan Shi Yin Pu Sa

Homenaje a la Bodhisattva Da Shi Zhi Pu Sa

Homenaje al Bodhisattva Dharaniraja

Tres Refugios

Al tomar refugio en el Buda, hacemos el voto que todos los seres sintientes ◎ alcanzarán el gran camino y aspirarán al estado mental supremo.

Al tomar refugio en el Dharma, hacemos el voto que todos los seres sintientes ◎ profundizarán en el Sutra Pitaka y alcanzarán la sabiduría como el océano.

Al tomar refugio en la Sangha, hacemos el voto que todos los seres sintientes, ◎ dirigirán la comunidad en armonía y sin ningún obstáculo.

Alabanza a Kuan Shi Yin

La santísima Kuan Shi Yin, manifestación de un Buda del pasado, con mil brazos y ojos, extiende su amorosa bondad, trayendo salvación a quienes se encuentran atrapados en el fango de los nueve reinos.

El profundo poder del sagrado Dharani, rebosa de un millón de virtudes.

Namo, Bodhisattva Mahasattva, Dadora de la Liberación del Miedo.

◎ *Tres postraciones.*

Que puedan los méritos y virtudes resultantes
de esta enseñanza, sus traducción y su difusión
distribuirse por todos lados sin discriminación
y despertar a los seres a la Mente Bodhi.
Que puedan los méritos y virtudes resultantes
adornar la Tierra Pura del Oeste.
Que pueda la inmensamente compasiva Kuan Shi Yin
manifestarse y morar constante en nuestros corazones.
Que podamos renacer de un Loto en Sukhavati
contemplar el radiante rostro de Amitabha
y alcanzar la suprema Iluminación
para regresar al oscuro océano del samsara
a rescatar a todos los seres sintientes.

"Busca a Kuan Shi Yin dentro de ti, no fuera"

– Venerable Shifu Hsuan Hua –

南无观世音菩萨

Namo Kuan Shi Yin Pusa

Tomo Refugio en la Bodhisattva Que Percibe Los Lamentos Del Mundo

Namo Amita Buda

南无阿弥陀佛

Om Amitabha Hrih Svaha

ॐ अमिताभ ह्रीःस्वाहा